



توافق میان کمیته رهبری اجرائیوی کمیسیون تطبیق افغانستان- ناتو

در مطابقت با موافقت نامه مورخ ۸ میزان ۱۳۹۳ میان سازمان اتلانتیک شمالی (ناتو) و دولت جمهوری اسلامی افغانستان در رابطه به حضور قوای ناتو و فعالیت های پرسونل ناتو که قبلاً بالای آن میان جانبین موافقت صورت گرفته است، و موافقت همکاری امنیتی و دفاعی دوجانبه میان آیالات متحده آمریکا و دولت اسلامی افغانستان مورخ ۸ میزان ۱۳۹۳ که ناتو و آمریکا به صفت رؤسای کمیسیون تطبیقی افغانستان- ناتو/کمیسیون مشترک، کمیته رهبری اجرائیوی موارد ذیل را منظور نموده و توسط نماینده های خویش به امضاء می رسانند.

یادداشت دیپلماتیک در مورد رهایی هلیکوپترهای ویرتیکال قراردادی آمریکایی در میدان هوایی بین المللی کابل، منعقد ۱۲ قوس ۱۴۰۰.

این سند به دو لسان انگلیسی و دری تهیه شده است. هر دو سند اعتبار یکسان بوده و با هم مطابقت دارند، و از تمام جنبه های اساسی دارای معنی یکسان میباشد.

اجرا شده بتاريخ ۱۴ حمل سال ۱۴۰۰ در کابل افغانستان.

ای. جان دیدریک، جی آر
LTG E. John Deedrick, Jr.
دگر جنرال اردو آیالات متحده آمریکا قومندان عمومی
قومندانی مشترک انتقال امنیت افغانستان (سیستیکا)
ورنيس مشترک کمیته رهبری اجرائیوی کمیسیون
مشترک

تورستن پوشواتا
LTG Thorsten Poschwatta
دگر جنرال قوای هوایی المان
رنيس ارکان ماموریت قاطع ورنيس مشترک کمیته رهبری
اجرائیوی کمیسیون تطبیقی افغانستان- ناتو

آقای عبدالله رقیبی
Mr. Abdullah Raqeelji
نماینده دولت جمهوری اسلامی افغانستان
معاون تامينات، ولوجیستیک وزارت دفاع ملی
ورنيس مشترک کمیته رهبری اجرائیوی کمیسیون تطبیقی
افغانستان- ناتو/کمیسیون مشترک

قوماندانی عمومی نیروهای ایالات متحده امریکا در افغانستان
بگرام، افغانستان
APO AE 09354



- تاریخ: 13 قوس 1399 (3 دسمبر 2020)
- به: وزارتخانه های دولت جمهوری اسلامی افغانستان
- موضوع: یادداشت دیپلماتیک در مورد آزادسازی هلیکوپترهای شرکت Vertical در میدان هوایی بین المللی حامد کرزی
1. ماخذ:
- a. یادداشت دیپلماتیک شماره 202 که به تاریخ 4 میزان 1381 (26 سپتمبر 2002) بین ایالات متحده و دولت انتقالی اسلامی افغانستان امضا گردیده است.
 - b. موافقتنامه همکاری امنیتی و دفاعی (BSA) که به تاریخ 8 میزان 1393 (20 سپتمبر 2014) بین ایالات متحده و دولت جمهوری اسلامی افغانستان امضا گردیده است.
 - c. "فیصله خصوصی وزارت مائیه برای نهادهای ذکر شده در پیشنهاد کمیته مشترک وزارت مائیه، ماموریت حمایت قاطع و سفارت ایالات متحده" مورخ 18 حوت 1395 (8 مارچ 2017).
 - d. مکتوب شماره 727/1880 مورخ 6 اسد 1394 (28 جولای 2015) ریاست تحلیل و تفسیر (ریاست عمومی تحقیق و مطالعات) ستره محکمه.
 - e. تصدیق عدم اعتراض که به تاریخ 27 عقرب 1394 (18 نومبر 2015) از جانب ریاست تأمینات قوماندانی انتقالات ایالات متحده به نماینده اداره هوانوردی ملکی افغانستان ارسال گردیده است.
2. در این یادداشت دیپلماتیک تأکید شده که نهادهای قراردادی غیرافغان و کارکنان آنها که "بطور معمول" در افغانستان اقامت ندارند، مطابق فقره های 4 الی 6 یادداشت دیپلماتیک شماره 202 (ماخذ a)؛ و فقره های 3 الی 5 ماده 17 موافقتنامه همکاری امنیتی و دفاعی/BSA (ماخذ b) تابع پرداخت مائیه نمی باشند. تمام مالیات وضع شده بالای شرکت Vertical de Aviacion که قراردادی ایالات متحده میباشد، باید باطل گردیده و هلیکوپترهای آن هرچه زودتر به شرکت متذکره برگردانده شوند.
3. قبل از امضا موافقتنامه دو جانبه امنیتی با ایالات متحده/BSA (ماخذ b)، یادداشت دیپلماتیک شماره 202 (ماخذ a) سند مدار اعتبار بین طرفین بود. این سند برای تمام فعالیت های قراردادی از تاریخ 4 میزان 1381 (26 سپتمبر 2002) الی 11 جدی 1393 (1 جنوری 2015) قابل اجرا میباشد. ماخذ c عبارت از سند حل اختلافات بوجود آمده در تفسیر و اجرای موضوعات مربوط به مالیات قراردادی های ایالات متحده در همان دوره میباشد. هرچند تفسیر مشابه از موضوعات کنونی که در موافقتنامه امنیتی دو جانبه/BSA ذکر گردیده، نیز قابل اجرا میباشد.
4. الفاظ بکار رفته در مورد معافیت مالیاتی قراردادی های ایالات متحده در یادداشت دیپلماتیک شماره 202 (ماخذ a) و موافقتنامه امنیتی دو جانبه/BSA (ماخذ b) در اساس با هم مشابه اند.


- a. در فقره 4 یادداشت دیپلماتیک شماره 202 آمده است: "دولت ایالات متحده، پرسونل نظامی و ملکی، قراردادی‌ها و پرسونل قراردادی آن تابع هیچگونه مالیات و یا هزینه‌های مشابه دیگر که در افغانستان وضع شده اند، نمی‌باشند."
- b. فقره 3 ماده 17 موافقتنامه امنیتی دوجانبه: "قراردادی‌های ایالات متحده در خاک افغانستان بخاطر انجام فعالیت‌های مرتبط به نیروهای ایالات متحده و یا ائعده فعالیت‌های که به نمایندگی از این نیروها انجام میدهند و همچنان عواید حاصله از آن، تابع پرداخت هیچگونه مالیات و یا هزینه‌های مشابه و یا مرتبط دیگر که توسط دولت افغانستان وضع شده، نمی‌باشند." (با تأکید اضافی)
5. چنانچه در فیصله وزارت مالیه (ماخذ c) و تفسیرنامه ستره محکمه (ماخذ d) تفسیر گردیده، این معافیت شامل تمام مالیات میباشد، به شمول "مالیات بر عواید ناخالص، مالیات بر درآمد سالانه، مالیات بر معاش کارمندان، مالیات خدمات حقوقی و مسلکی، مالیات بیمه و مالیات بر سود سهام".
6. با توجه به مشابهت الفاظ در موافقتنامه امنیتی دوجانبه با ایالات متحده/BSA و یادداشت دیپلماتیک شماره 202 که مشخص میسازد کدام انواع مالیات معاف گردیده، تمام آنها باید چنان تفسیر گردد که مالیات مشابه - که همانا تمام مالیات میباشد - در آن معاف گردیده است. این موضوع همچنان در مطابقت با فیصله وزارت مالیه (ماخذ c) میباشد که در آن ذکر گردیده که قراردادی‌های ایالات متحده تابع پرداخت هیچگونه مالیه نمی‌باشند، به شمول مالیات بر سود سهام و مالیات بر عایدات. بنابر این مالیاتی که در موافقتنامه امنیتی دوجانبه با ایالات متحده/BSA ذکر گردیده، نیز شامل فیصله وزارت مالیه گردد.
7. **شرکت Vertical de Aviacion باید فوراً هلیکوپترهای خود را بازیابد. دولت جمهوری اسلامی افغانستان باید تمام مالیات و یا هزینه‌های قبلی مرتبط به مالیات را که به شرکت Vertical de Aviacion ارتباط داشته باشد، باطل سازد.** دولت جمهوری اسلامی افغانستان در سال 2014 با مصادره نمودن طیارات شرکت Vertical de Aviacion ادعا نموده بود که شرکت متذکره باقیداری مالیاتی دارد. شرکت Vertical de Aviacion فقط فعالیت‌های را در افغانستان انجام داده که از مالیات معاف بوده است. این طیارات در میدان هوایی بین‌المللی حامد کرزی در کابل قرار دارند. شرکت Vertical de Aviacion سال‌ها تلاش نموده تا این موضوع را با مقامات دولت افغان از طریق ارایه اسناد و مدارک مرتبط به عدم باقیداری مالیاتی حل نموده و طیارات خود را بازیابد. با توجه به اینکه شرکت Vertical de Aviacion هیچگونه باقیداری مالیاتی ندارد، دولت جمهوری اسلامی افغانستان باید طیارات مصادره شده شرکت متذکره را برگرداند. طیارات مصادره شده شامل دو فروند هلیکوپتر Mi-8 به رنگ آبی تاریک که بخاطر سهولت در انتقال بعضی قسمت‌های آن باز شده، دو پایه ترانسمیشن هلیکوپتر Mi-8 دارای نمبر رجستر HK-4692 و HK-3863، و یک فروند طیاره J-32 شماره HK-4838 می‌باشند.
8. شرکت Vertical de Aviacion به تاریخ 20 قوس 1389 (1 نومبر 2010) قرارداد شماره HTC711-10-D-R027 را امضا نموده و طیارات فوق‌الذکر را جهت حمایت فعالیت‌های وزارت دفاع ایالات متحده، به افغانستان آورد، که شامل توافقنامه تخنیکی نظامی (MTA) نیز میباشد. قرارداد مذکور به تاریخ 9 سرطان 1393 (30 جون 2014) به پایان رسیده ولی طیارات مذکور از همان زمان تا الحال در میدان هوایی بین‌المللی حامد کرزی باقی مانده‌اند. ریاست تأمینات قوماندانی انتقالات ایالات متحده تصدیق عدم اعتراض (ماخذ e) را به تاریخ 27 عقرب 1394 (18 نومبر 2014) به نمایندگی اداره هوانوردی ملکی دولت جمهوری اسلامی افغانستان فرستاد که این حقایق در آن ذکر گردیده است.
9. شرکت Vertical de Aviacion طی 5 سال گذشته تلاش نموده تا طیارات مصادره شده خود را پس بگیرد. به شرکت متذکره هیچگاه کدام سند فعلی و یا سابقه مالیاتی و یا کدام سند قابل پرداخت دیگر و نه هم کدام قرارداد مربوطه دیگر که شرکت متذکره شامل آن بوده و ملزم به پرداخت مالیات باشد، ارایه نگردیده است. شرکت Vertical de Aviacion سال‌ها تلاش نموده تا این موضوع را با مقامات افغان از طریق ارایه اسناد و مدارک مرتبط به عدم باقیداری مالیاتی حل نموده و طیارات خود را بازیابد.

10. کمیسیون مشترک ایالات متحده - دولت افغانستان یکجا با آقای امان‌زیب انصاری، معاون پلان و پالیسی اداره هوانوردی ملکی افغانستان روی این موضوع کار نموده و موصوف اظهار نمود که اداره هوانوردی ملکی افغانستان در این زمینه هیچ ملاحظه ندارد. کمیسیون مشترک همچنان با آقای خلیل صالح‌زاده، رئیس عمومی گمرکات وزارت مالیه روی این موضوع کار نموده و موصوف اظهار داشت که وزارت مالیه طیارات متذکره را به هیچ علتی با خود قید ننموده است؛ وی همچنان درخواست نمود که این موضوع باید پایان یافته و به قراردادی اجازه داده شود تا طیارات خود را دوباره به ایالات متحده برگرداند.

حل اختلافات

11. مطابق توافقنامه امنیتی دوجانبه/BSA، تمام اختلافات باید توسط کمیسیون مشترک حل گردد.
12. مطابق فیصله‌ها و موافقتنامه‌های فوق و مذاکرات گروپ مالی که بخشی از کمیسیون مشترک میباشد، ایالات متحده به دنبال توافقی رسمی و حل موارد فوق مرتبط به معافیت مالیاتی و آژانس‌های هلیکوپترهای فوق الذکر میباشد.
13. اداره هوانوردی ملکی افغانستان پیشنهاد نموده که ایالات متحده این موضوع را با وزارت دفاع ملی حل و فصل نماید. با امضاء این یادداشت دیپلماتیک توسط رئیس مشترک کمیته رهبری اجرایی کمیسیون مشترک، وزارت دفاع ملی معافیت مالیاتی شرکت Vertical de Aviacion را تصدیق نموده و با وزارت مالیه و اداره هوانوردی ملکی افغانستان موافقت می‌نماید که این طیارات باید به قراردادی ایالات متحده برگردانده شده و هرچه زودتر آزاد گردند.
14. بخاطر حصول اطمینان از اجرا شدن و مطابقت کامل با موارد ذکر شده در این یادداشت دیپلماتیک، یادداشت دیپلماتیک شماره 202 و موافقتنامه امنیتی دوجانبه با ایالات متحده/BSA، اطلاع رسانی فوری به تمام وزارتخانه‌های دولت افغانستان و ادارات تحت اثر آن، لازمی میباشد.
15. این یادداشت دیپلماتیک توسط رؤسای مشترک افغانستان و ایالات متحده در کمیته رهبری اجرایی کمیسیون مشترک امضاء و تأیید شده است. کمیسیون مشترک بر مطابقت با موافقتنامه امنیتی دوجانبه ایالات متحده - افغانستان/BSA نظارت میکند. مرجع تماس برای این یادداشت دیپلماتیک خاتم جینیفر آلن (Jennifer Allen)، در سکرتریت کمیسیون مشترک میباشد که از طریق شماره 070-414-7519 و با ایمیل آدرس jennifer.l.allen3.civ@mail.mil میتوانید با او در تماس شوید.
16. این سند به دو لسان انگلیسی و دری تهیه شده است. هر دو سند دارای اعتبار یکسان بوده و با هم مطابقت دارند، و از تمام جنبه‌های اساسی دارای معنی یکسان میباشند.

ای. جان دیدریک، جی. ار. (E. John Deedrick, Jr.)
 دگر جنرال اردوی ایالات متحده امریکا
 قوماندانی عمومی قوماندانی مشترک انتقال امنیت افغانستان
 (سیستکا) و رئیس مشترک کمیته رهبری اجرایی
 کمیسیون مشترک

امیدات:

 آقای عبدالله ربیبی
 معاون تأمینات، تکنالوژی و لوژستیک وزارت دفاع ملی
 و رئیس مشترک کمیته رهبری اجرایی کمیسیون تطبیقی
 افغانستان - ناتو/کمیسیون مشترک